

# 450. WOCHENBLATT

der Deutschen Schule Taipei



Swire European Secondary Campus  
31 Jian Ye Road, Shihlin District,  
11193 Taipei

Swire European Primary Campus  
727 Wen Lin Road, Shihlin District,  
11159 Taipei

Sekretariat:  
Tel.: +886-2-8145 9007 Ext. 1301

**Redaktionsschluss: Donnerstag, 9.00 Uhr!**

Redaktion: Ingrid Castritius  
Sabine Gordon

Kontakt: [dst-wochenblatt@gmx.net](mailto:dst-wochenblatt@gmx.net)

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wider!

## Ein Wort der Redaktion

von Ingrid Castritius

Liebe Leserinnen und Leser,

wer als nicht rein Deutschsprachiger oder als Ausländer die deutsche Sprache erlernt, hat seine liebe Not mit den Präpositionen („Ich bin *in* Frankfurt geflogen.“). Doch auch die Deutschen gehen in dieser Hinsicht oft seltsame Wege, die von den Vorgaben der Grammatik stark abweichen.

„Ich gehe *nach* Aldi.“

sei eine geläufige Formulierung, so schreibt der Germanist *Bastian Sick* in seinem erfolgreichen Buch „Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod“. Könnern wissen, ist das Ziel eine Stadt, ein Land oder eine Insel, heißt es *nach*. Bei einem Discounter jedoch benutzt man *zu*.

„Ich fliege *nach* Mallorca. Dort gehe ich *zu* Aldi.“

In Thüringen leben Deutsche, die den Ausdruck „Ich fahre *auf* Polen“ verwenden, womit sie nicht meinen, dass sie polnische Männer attraktiv finden. In Gelsenkirchen gibt es auch eine interessante Verwendung der Präposition „auf“. Dort sagt man „Wo geht’s denn hier *auf* Aldi?“ so wie man schließlich auch *auf Schalke* geht.

Korrekt wäre die Verwendung von „zu“, denn hier ist das Ziel eine Person oder eine Einrichtung mit einem Eigennamen. „Ich gehe zu Oskar, zu Karstadt, zu meinen Eltern...“.

Aber die deutsche Sprache hat noch mehr zu bieten. In einigen Gegenden sagt man nicht „zu“ oder „nach“ sondern „bei Aldi gehen“ so wie man am Sonntag schön „bei der Oma geht“ oder die Mutter ihrem Kind auf dem Spielplatz „Komm bei Mutti!“

zuruft. Im Rheinland gehen sie gern „bei'n Aldi“, das lässt sich besser sprechen. Im Ruhrgebiet und in Hessen hängt man an das Gesprochene mit Vorliebe noch etwas an, dort wird „bei“ sogar verdoppelt: „Komm bei mich bei!“ (Ich übersetze mal: „Komm zu mir!“).

Verwirrend ist, dass „bei“ auch korrekt verwendet vorkommt: „Ich kaufe bei Aldi. Ich arbeite bei Aldi.“ Mancher Deutscher kauft aber „beim Aldi“, war gerade „beim Spar“, will „zum Edeka“ oder kommt „vom Rewe“ und drückt sich nicht etwa falsch sondern typisch süddeutsch aus. Dort werden Namen grundsätzlich mit Artikel gesprochen: die Rosie, der Aldi, das Maxerl.

Liebe Leserinnen und Leser, denken sie jetzt bitte nicht, dass ich angesichts dieser Probleme für eine flächendeckende *Sprachförderung* von 80 Millionen Deutschen plädiere, inklusive meiner selbst. Oder vielleicht doch?!

Ein deutscher Manta-Fahrer bremst auf der Suche nach einem Supermarkt neben einem Ausländer und fragt:

„Ey, sag mal, wo geht's hier *nach* Aldi?“

„*Zu!* Aldi!“ verbessert der Ausländer.

Der Manta-Fahrer guckt verdutzt: „Was denn, schon nach acht?“

(Quelle: Bastian Sick: Der Dativist dem Genitiv sein Tod, Bd.3)

Ich wünsche Ihnen ein ebenso sonniges Wochenende wie in der letzten Woche.

Ihre Ingrid Castritius

## Berichte aus der Deutschen Sektion und der TES

### Schultermine<sup>1</sup>

<b>März 2011</b>		
5. März	<b>Fußballmeisterschaften der Internationalen Schulen der Klassen 6 – 8 in Taipei (TAS) und Taichung (MCA)</b>	
7. - 25. März Buchmonat der Grundschule	<b>Unsere Lieblingsbücher: Ausstellung der Buch-Plakate in der Grundschule</b>	Klasse 1 - 4
7. – 11. März	<b>Buchwoche der Grundschule mit vielen Aktivitäten</b> (Informationen folgen) <i>Wer hat Lust und Zeit zum Mitmachen bei einzelnen Aktionen?</i> Info bitte an: Kathrin.Diestel@tes.tp.edu.tw	Klasse1 - 4 
7. März	<b>Vorlesen: Große für Kleine</b> Im Rahmen der Buchwoche lesen die Fünft- und Sechstklässler in der Grundschule vor	13.45 - 15.00 Uhr Bibliothek Kornelia Schießke & Beate Gemp
7. – 11. März	<b>Buchwoche der Sekundarschule</b>	
8. März	<b>TES-Carnival</b> Motto d. Grundschule: Bunt gemixt & Krach gemacht. <i>Jeder verkleidet sich wie er mag und kommt gleich so in die Schule. „Krachmacher“ für die Parade willkommen.</i>	
8. März	<b>Kompetenztest Deutsch, Kl. 8</b> <b>Studieninformation mit Kooperations- vertrag mit TU9</b>	Kl. 11 und 12 1. - 2. Stunde

<sup>1</sup> Diese Terminaufstellung dient nur der Erinnerung. Sie finden den allgemeinen Terminkalender der Schule auf der Webseite [www.taipeieuropeanschool.com](http://www.taipeieuropeanschool.com) in der Rubrik „News“ im Unterpunkt „Calendar“.

10. März	<b>Buchverkauf im ESC – Library Phase 2</b>	8.00 – 16.00 Uhr ESC
11. März	<b>Buchverkauf im EPC – vor dem Amphitheater</b>	11.00 – 15.00 Uhr EPC
11. März	<b>Einführung für Eltern in die Bibliothek mit Lisa Cha</b>	EPC 9.00 Uhr auf deutsch 9.30 auf chinesisch
11. März	<b>Lese-Kino: Verfilmte Kinderliteratur</b>	Klasse 1 - 4
12. März	<b>Crosslaufmeisterschaften der Internationalen Schulen aller Jahrgangsstufen in Taichung (AST)</b>	
17. März	<b>Känguru-Wettbewerb</b>	Klassen 3 - 8
18. März	<b>Workshop: Chinesische Lesezeichen</b>	Klasse 1 - 4 mit Lisa Cha
18. und 19. März	<b>High School Fußballturnier an der Kaohsiung American School (KAS)</b>	
21. März	<b>Exkursion zur FLORA-Expo</b> Exkursion der Chinesisch-Abteilung, an der alle Sektionen teilnehmen.	Klassen 5/6 1. - 6. Stunde
23. März	<b>Vorlesewettbewerb in der Grundschule</b>	10.40 – ca. 11.00 Uhr, Raum 202
26. März	<b>Beginn der Frühjahrsferien</b>	
<b>April 2011</b>		
26. April	<b>Mitgliederversammlung des Schulvereins Deutsche Schule Taipei - Es ist ein Posten im Vorstand neu zu besetzen.</b>	19:00 Uhr EPC

**Achtung Terminänderung für das Schuljahr 2011/2012:  
Erster Schultag des Schuljahres 2011/2012 ist der 22. August 2011**

## Grundschule

### TES-Sporttag 2011 - Foto-Impressionen

von Theresia Brasch & Kathrin Diestel



Starke Fans und starke Teams!



Tauziehen, Staffelspiele, Sackhüpfen und Völkerball gehörten zum Sporttag-Programm. Am Ende siegten die „Blauen“, zu denen Kinder aller Sektionen gehörten. Spaß hatten alle.



P.S.: Mehr Fotos demnächst auf unserer Homepage.

**Post von Frau Heinzle** (... kam zusammen mit dem Stimmzettel zum „Glückshasen 2011“ an.)

Liebe Kinder,

die Entscheidung für den schönsten Hasen ist wie immer sehr schwer. Aber alle Bilder sind gaaaanz toll.

Über eure Weihnachtsgrüße habe ich mich sehr gefreut. Ich schau auch jede Woche das Wochenblatt an und wenn ich euch dann auf einem Bild entdecke, werde ich jedes Mal etwas traurig, weil ich so weit weg bin. Dann schau ich mir die Bilder am PC an, die ich von euch im Camp Taiwan oder beim Eislaufen oder beim Inliner-Training gemacht habe.

In Deutschland wohne ich in Wangen im Allgäu. Das ist ganz in der Nähe vom Bodensee. Ich unterrichte an einer großen Schule mit ganz großen Kindern; nein – eigentlich sind es keine Kinder mehr, sondern schon fast Erwachsene. Die lernen dort einen Beruf. Manche werden Maurer oder Schreiner oder Zimmermann. Andere wollen Köche, Gärtner oder Verkäufer werden. Und dafür müssen sie ganz schön viel lernen – genauso wie ihr.

Nächste Woche haben wir Ferien – Fasnachtsferien. Aber verkleiden tu ich mich nicht mehr. Ich geh mit meinem Mann zum Skifahren und dann schauen wir mal, ob wir auch so schnell wie Lotte in der Schweiz fahren können.

Ganz liebe Grüsse aus Deutschland  
Wera Heinzle

### Aktivitäten zur Buchwoche

von Kornelia Schiesske



Im Rahmen der Buchwoche bereiten die Schüler und Lehrer der Sekundarstufen I und II folgende Aktionen vor, von denen einige aus organisatorischen Gründen zeitlich ausgegliedert sind:

**10. März** Buchverkauf für unsere Schüler in der Bibliothek, Phase II (ganztags)

**07. März** Vorlesen der 5./6. Klassen in der Grundschule

**12. April** PASCH Vorlesereise „Ina aus China“ mit Frau Hornfeck/ Frau Ma gemeinsam mit dem Deutschen Institut, EPC, 16:00 Uhr

**Juni 2011** (letzte Schulwoche) Vorlesewettbewerb der Sekundarstufe

Insbesondere zu den letztgenannten Veranstaltungen freuen wir uns auf interessierte Gäste.

*Ein herzliches Dankeschön an Lisa Cha von der Bibliothek für ihre Unterstützung!*

## **Vorstellung einer Praktikantin**

von Astrid Lachstädter

Liebe Eltern, liebe Schüler, liebe Kollegen!

Viele von Ihnen haben mich bereits sehr herzlich empfangen und freundlich begrüßt. Da ich jetzt schon eine Woche an der Deutschen Schule in Taipei genießen durfte, möchte ich mich nun auch den übrigen, die ich noch nicht persönlich kennenlernen durfte, vorstellen.

Mein Name ist Astrid Lachstädter und ich bin 23 Jahre jung. An der Universität zu Köln studiere ich im achten Semester die Fächer Mathematik und Physik für das Gymnasium und die Gesamtschule. Geboren und aufgewachsen in Bonn, habe ich diese wundervolle Stadt auch trotz meines Studiums in Köln nicht verlassen und arbeite dort als Vertretungslehrerin an einer katholischen Schule im Fach Physik. Mir macht das Arbeiten mit Kindern und das Vermitteln des oft so trockenen Stoffes sehr viel Spaß. Da ich jedoch auch einmal raus und etwas Neues erleben wollte, habe ich mich entschlossen, mein fünfwöchiges Praktikum im Ausland zu absolvieren. Ich freue mich jetzt schon auf viele schöne, mit Spaß verbundene Stunden!



## Wie geht es eigentlich Lisa und Lucas?



### Wie gefällt es Euch in Bergisch Gladbach?

*Uns gefällt es sehr gut! Bergisch Gladbach ist aber auch unsere Heimatstadt!*

### Was ist in Eurer neuen Heimat/Deutschland anders als in Taiwan?

*Vieles, z.B. das Essen, die Menschen, die Städte, das Wetter....*

### Auf welche Schule geht Ihr jetzt?

*Wir gehen auf das "Gymnasium Odenthal".*

### Wie gefällt es Euch in der neuen Schule?

#### - Welche Fächer habt Ihr?

*Lisa: Erdkunde, Politik, Biologie, Englisch, Deutsch, Mathe, Kunst, Ordinariat u.v.m.*

*Lucas: Mathe, Deutsch, Englisch, Chemie, Erdkunde, Informatik, Chinesisch-AG u.v.m.*

#### - Wie viele Schüler gibt es an Eurer Schule?

*Ca. 1000 Schüler*

#### - Gibt es viele Kinder unterschiedlicher Nationalitäten?

*Es gibt wenig unterschiedliche Nationalitäten - es gibt Kinder aus Rumänien, aus der Türkei, aus Irland, aus Asien, aus Afrika.*

#### - Wie lange geht der Unterricht?

*Lisa: Ich habe jeden Tag von 8.10 bis 13.30 Uhr Unterricht in der Klasse 5.*

*Lucas: Wir haben in der Klasse 7 einen Langtag bis 16.00 Uhr und ansonsten auch bis 13.30 Uhr Unterricht, es sei denn man hat noch eine AG belegt.*

#### - Habt Ihr Englischunterricht, und wenn ja, wie oft?

*Lisa: Ja klar haben wir Englischunterricht, und zwar fünf Stunden pro Woche.*

*Lucas: Wir haben vier Unterrichtsstunden pro Woche.*

- **Gibt es außerschulische Angebote?**

*Ja, es gibt viele AGs, z.B. Tennis, Einrad, Englisches Theater, Basketball, Fußball, Tanzen u.v.m.*

*Es gibt sogar auch eine Chinesisch-AG ab Klasse 7. Wenn man die belegt, kann man in der Klasse 10 an einer Reise nach China teilnehmen. Die Chinesisch-AG wird von einer Chinesin, die mit einem Deutschen verheiratet ist, geleitet.*

**Was macht Ihr nach der Schule?**

*Lisa: Hausaufgaben, mich mit Freunden treffen, Schwimmen, Leichtathletik, Malschule.*

*Lucas: Hausaufgaben, mich mit Freunden treffen, Mountainbike-Verein, ins Kino gehen, auf der Straße Basketball spielen.*

**Wie war für Euch der Wechsel von Taipei nach Bergisch Gladbach?**

*Lisa: Ich fand den Wechsel schwierig, weil ich meine Freunde und meine Klasse in Taiwan zurücklassen musste.*

*Lucas: Ich fand es anstrengend, mich wieder in Deutschland einzuleben.*

**Was vermisst Ihr aus Taiwan?**

*Lisa: Meine Klasse, meine Freunde, das leckere Essen, das Wetter, unseren Pool, unser Haus.....*

*Lucas: Meine Klasse, die Schule.....*

**Dieses Interview ist ein Beitrag für das Wochenblatt. Möchtet Ihr den ehemaligen Mitschülern und Lehrern auf diesem Wege etwas sagen?**

*Lisa: Ich vermisse Euch alle ganz doll, besonders meine Freunde und meine Klasse, die jetzige 5. Klasse! Ich wünsche Euch allen ein schönes Leben.*

*Lucas: Viele Grüße an die Klasse 7 und alle, die mich kennen. Viele Grüße auch an alle Lehrer, die uns noch kennen!*

# Buchwoche

**Bücherverkauf während der Buchwoche**  
organisiert von Elisabeth Cha  
Email: [limpaset@yahoo.com](mailto:limpaset@yahoo.com)



- Buchwoche findet im März statt  
(genaues Programm wird noch bekanntgegeben)
- Die Bibliothek der TES organisiert einen Bücherverkauf wie im letzten Jahr.
- Erstmalig werden gebrauchte Kinder- und Jugendbücher, gut erhaltene CDs und DVDs angenommen, die mitverkauft werden.
- Eine Gebühr von 10% des erzielten Verkaufspreises wird nach dem Verkauf abgezogen, die der Bibliothek zukommt um alte Bücher in der Bibliothek durch neue Exemplare zu ersetzen.
- Die Bibliothek behält sich das Recht vor frei zu entscheiden, welches Buch auf den Tisch kommt, falls Platzmangel herrscht.
- Keine Gewähr für verlorene/beschädigte Bücher.

## Wie werden meine Bücher verkauft?

1. Bitte die Bücher untersuchen, die verkauft werden sollen auf Vollständigkeit und Sauberkeit überprüfen.
2. Auf einer Liste Familiennamen, Telefonnummer, alle Titel und den erwünschten Verkaufspreis notieren. Im Buch selbst Namen und Preis markieren: mit Bleistift reinschreiben oder Post-it Zettel reinkleben (wer keine Namen reinschreiben will, mailt mir, ich verberge Kennzahlen).

**Wenn ein Titel verkauft wird, haken wir es anhand dieser Liste ab.**

3. Alles in einem Paket oder in einer Tüte ab dem 21. Februar zur Bibliothek des ESC in Phase 2 bringen.
4. Eine Woche nach dem Verkauf zum ESC Phase 2 kommen und den Erlös sowie die nicht verkauften Bücher und CDs abholen (möglicherweise sind die Bücher von verschiedenen Familien vermischt, daher braucht es Zeit sie wieder zu sortieren).

## Berichte aus dem Schulumfeld in Taipei

Termine aus dem Schulumfeld in Taipei und Taiwan		
<b>Februar 2011</b>		
26. Februar – 29. Mai	<b>Marc Chagall</b> Ausstellung:  <i><b>Celebration</b></i>	National Palace Museum Täglich von 9.00 – 17.00 Uhr Eintritt: 250 NT\$
26. Februar – 27. März	<b>Ausstellung: The More The Merrier -</b> Englisch / Chinesisch <b>Freier Eintritt</b>	Project Fulfill Art Space +886 2 2707 7127 infopfarts@gmail.com
3.März – 3.Juni	<b>Tanztheatre Água</b> by Pina Bausch Wuppertal	National Theater Nr. 21-1, Zhongshan South Road, Taipei Tel: +886 2 3393 9999
4. März	<b>Deutscher Bibel-Gesprächskreis</b> am Freitag, dem 4. März um 15.30 Uhr bei Rita Haudenschild in Tienmu, Nähe Takashimaya. Der Kreis ist für monatlich 1 Mal angedacht. <b>Nähere Infos bei Rita oder bei Erika (03 571 5459 oder 0912 004 845).</b> Jedermann ist herzlich eingeladen!	15.30 Uhr  bei Rita Haudenschild in Tien Mu

## Kunst- Kultur- und Freizeittipps

### Água by Pina Bausch Wuppertal Tanztheatre Tanz

03.03.- 03.06.2011  
National Theater  
(Nr. 21-1, Zhongshan South Road, Taipei)  
+886 2 3393 9999



Mit seinen verspielten brasilianischen Elementen ist Pina Bauschs Theaterstück „Água“ eine Hommage an ein tropisches Dschungelparadies mit wehenden Palmen und lauernden Leoparden. „Água“ entführt auf charmante Weise auf eine Reise vom Strand bis zum Regenwald und erzählt eine spannende Geschichte von Liebe und spielerischer Annäherung, in der im Tanz das deutsche und das brasilianische Temperament einander gegenübergestellt und gleichzeitig miteinander verbunden werden.

Weitere Informationen: National Theater Concert Hall, Taiwan International Festival of Arts 2011

### Marc Chagall: Celebration

Ausstellung  
National Palace Museum  
26.02.-29.05. 2011, täglich 9.00 – 17.00 Uhr  
Eintritt 250 NT\$

Das Nationale Palastmuseum zeigt in einer Ausstellung 100 Werke des in Russland geborenen französischen Künstler Marc Chagall, einem Pionier der Europäischen Moderne, dem es gelang die modernistischen Kunstrichtungen des Kubismus, Symbolismus und Fauvismus in seinem Werk zu vereinen.



Diese Ausstellung hebt hervor, dass Chagall - trotz der Nähe zu seinen Zeitgenossen - immer einzigartig blieb in seiner Passion für Farben und den dominanten Motiven und Themen seiner Bilder. Der Betrachter begegnet der russischen Heimat und ihrer Kultur sowie dem Gegensatz zwischen ärmlichen Hütten und farbenfrohen Blumen. Im Mittelpunkt der Ausstellung steht deshalb Chagalls Meisterwerk *L'Anniversaire*, in dem sich sein Kunstverständnis, sein Leben und seine Leidenschaft für Farben manifestiert.

---

## **The More The Merrier**

Ausstellung  
26.02.-27.03.2011  
Project Fulfill Art Space  
Englisch / Chinesisch  
Freier Eintritt  
+886 2 2707 7127  
infopfarts@gmail.com



# LISTEN!

| 多多益善 | 實驗計畫

王虹凱 + Jens Maier-Rothe 共同策劃

„The More The Merrier“ ist ein von den Kuratoren Jens Maier-Rothe und Wang Hong Kai konzipiertes Projekt, bei dem der „Project Fulfill Art Space“ für vier Wochen in ein Audio-Aufnahmestudio verwandelt wird und als Ort der Reflexion zur zeitgenössischen künstlerischen Praxis dienen soll. Bei dem interdisziplinär angelegten Projekt treffen Kulturschaffende aus unterschiedlichen Bereichen der taiwanischen Gegenwartskunst für eine Reihe von Veranstaltungen, Workshops und Diskussionen aufeinander.

Weitere Informationen: Project Fulfill Art Space

# Nichtkommerzielle Kleinanzeigen

**Moving Sale**

**Video Converter  
1,800 NT**



**Jede Woche neu:**

**BOBKES  
WELT!**

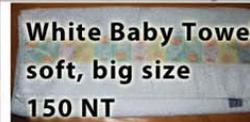


**Toys, educational  
in good condition  
lots of wooden toys  
for 0 - 2 years  
each**

**50 - 100 NT**



**all  
must  
go!**

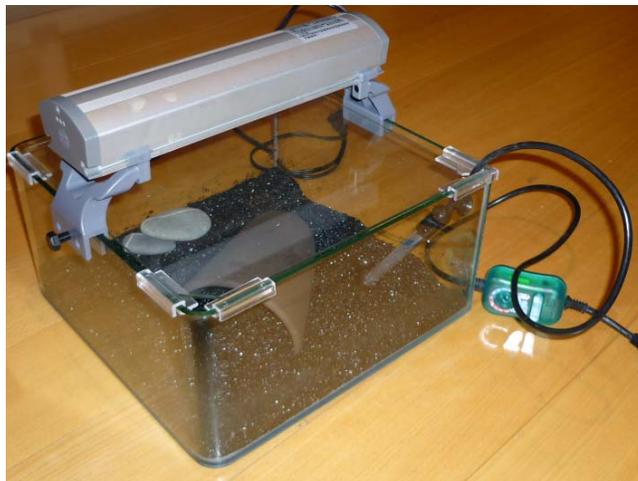


**Call Vero (0911 206844) for more information**

## Zu verkaufen!:

**Terrarium** (B30xL45xH36 c) ideal für Amphibien und Schildkröten .... , inklusive IR-Lampe und „Heizstein“. Originalpreis: circa 3,000 NTD

1.200 NTD



**Terrarium** (B30xL30xH15 cm) ideal für Wasserschildkröten, .... inklusive Lampe, Keramikhöhle und Sandfüllung sowie Heizstab. Originalpreis: circa 2,000 NTD

900 NTD

Kontakt: Ingrid Castritius, Tel.: 02-2861-1667, Mobil: 09-7509-2010,

Suche Tutor für meinen 8-jährigen Sohn. Er/sie soll ihm den Stoff für die 3. Klasse in Deutsch (Grammatik, Rechtschreibung, Textaufgaben, etc. ) beibringen, so dass er, wenn er nach einem Jahr nach Deutschland zurückkehrt, kein Jahr verlieren wird. Der Unterricht soll das normale taiwanische Schuljahr begleitend sein. Bei Interesse bitte unter folgender Email oder Telefon melden: [drjean.maurer@googlemail.com](mailto:drjean.maurer@googlemail.com) oder **+49 89 1410810**.

## Bild der Woche

Mit dem Laternenfest wurden die Feierlichkeiten zum Chinesischen Neujahr abgeschlossen.



**Foto: Dirk Diestel**

Dieses und alle bisherigen "Bilder der Woche" in einer Fotogalerie:  
[http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild\\_der\\_Woche/index.html](http://www.foto-diestel.de/Galerien/Bild_der_Woche/index.html)  
Fotoblog " Photos of Asia": <http://photos-of-asia.blogspot.com/>

Dirk Diestel  
6f, Nr.8, Lane 124 XingYi rd.  
Beitou, Taipei 112, Taiwan, Rep. of China  
email to: [dirk.diestel@web.de](mailto:dirk.diestel@web.de)  
skype me: dirk.diestel  
Call me at home: +889-2-28746064  
Call me mobile: +886 (0)917117374